

Hardware para traductores

Viernes 01 de abril de 2016



Por la Trad. Públ. María Eugenia Torres.

La computadora para un traductor es esencial, ya que es el instrumento de trabajo. Por este motivo, debemos conocer cuáles son las características que tenemos que tener en cuenta a la hora de comprarnos una PC de escritorio o una portátil. Es importante tener en cuenta no solo cuestiones técnicas de los equipos, sino también considerar cuestiones de comodidad, ergonomía y productividad. A continuación, mencionaremos las características indispensables que nuestra PC debe contener para facilitar nuestro trabajo, y también reseñaremos brevemente características de una *laptop*, ya que muchas veces tenemos que contar con una para trabajar fuera de nuestras casas.

Teclado, *mouse* y pantalla

En cuanto al teclado, es importante contar con uno ergonómico, que tenga un diseño con disposición curvilínea de las teclas para lograr una postura natural de las muñecas, y así evitar el cansancio. Estos teclados cuentan con teclas multimedia que nos ayudan a ahorrar tiempo en nuestras tareas. Microsoft, Genius y Logitech disponen de varios modelos para que podamos elegir uno de nuestro agrado, tanto inalámbricos como con cable.

El *mouse* también puede ser inalámbrico. De ser así, contaremos con la ventaja de evitar la presencia de cables molestos. Al trabajar con una portátil, recomendamos utilizar un *mouse* en vez de usar el pad, ya que nos va a resultar más cómodo y menos cansador. Por otra parte, un *mousepad* ergonómico no deja de ser una excelente inversión.

La pantalla puede ser un componente importante para nuestra PC, ya que vamos a pasar varias horas frente a ella. Se recomienda trabajar con dos pantallas para aumentar nuestra productividad, ya que siempre trabajamos con muchas ventanas a la vez. Contar con dos pantallas nos evita tener que lidiar con ventanas superpuestas. Un tamaño razonable del monitor es de 20" como mínimo, lo que nos permitirá disfrutar de una óptima visualización. Según el lugar que tengamos en nuestro escritorio, podemos usar dos.

También es importante tener en cuenta el tipo de panel del monitor: los paneles TN aseguran un brillo más vivo y una mayor tasa de refresco, algo que apreciarán los entusiastas de los

videojuegos, mientras que los IPS brindan mayor fidelidad en la reproducción de colores, a costa del tiempo de refresco y el contraste. También son más costosos, aunque son los más adecuados para aquellos interesados en actividades relacionadas con el diseño gráfico y el retoque fotográfico.

Sistema operativo

Los sistemas operativos que podemos encontrar en la mayoría de las PC son aquellos de la familia Windows de Microsoft: 7, 8, 8.1 y 10. Si compramos una máquina nueva, seguramente incluya Windows 10. Las versiones más actuales permiten una mayor comodidad para trabajar, ya que podemos contar con múltiples escritorios que podemos configurar. Mediante la herramienta Vista de Tareas podemos administrar estos escritorios, lo cual hará más ágil nuestro trabajo. También, podemos utilizar la función Windows Snap para trabajar con varias ventanas al mismo tiempo, algo que hacemos muy frecuentemente cuando realizamos nuestros trabajos. Podemos dividir la pantalla y configurar esta función para trabajar con múltiples monitores tal como lo indicamos líneas arriba. Para más información sobre Windows 10 los invitamos a leer el artículo sobre el tema en el Cartapacio realizado por otro colega de la Comisión.

Microprocesador

El microprocesador es la parte de la computadora diseñada para llevar a cabo o ejecutar los programas. Suele considerárselo, con razón, como el cerebro de la PC. Los gigantes de este rubro son AMD e Intel, que nos ofrecen una variada selección con dos filosofías bien marcadas: los procesadores Intel brindan mayor poder a un precio más alto, mientras que AMD se inclina por productos más económicos aunque quizá no tan potentes. La elección, pues, dependerá del presupuesto y de las preferencias personales del usuario. Es importante mencionar que AMD también es fabricante de placas de video, un punto importante para los que busquen una suerte de estandarización en los componentes informáticos. Intel, por su parte, exhibe mayor afinidad con los productos de Nvidia y, en su serie de procesadores k, notables posibilidades de *overclocking* (una serie de técnicas que permiten forzar los componentes informáticos de cualquier tipo para que trabajen a más velocidad de la original). Todo lo expresado anteriormente no obsta a que se puedan llevar a cabo combinaciones AMD/Nvidia o Intel/AMD.

Disco rígido

Es importante contar con un disco rígido de calidad, ya que como traductores vamos a necesitar guardar nuestros trabajos de manera segura y debemos contar con el espacio suficiente. No obstante, podemos utilizar un disco rígido externo por obvias razones de comodidad y portabilidad. Las marcas recomendadas son Western Digital, Samsung y Toshiba. El tamaño queda a decisión del comprador, pero recomendamos un mínimo de 1 TB. Tampoco debemos desdeñar los cada vez más accesibles discos SSD (unidades de estado sólido) que, si bien mucho más onerosos que los discos convencionales, exhiben un desempeño notablemente superior. Una buena idea, para no esforzar el bolsillo es una combinación de un disco SSD de arranque (250/500 Mb), que contendrá el sistema operativo y las aplicaciones más usados y un disco convencional (850 GB/1 TB) para almacenamiento. La serie EVO de Samsung, en nuestra opinión, es la que brinda mejor desempeño actualmente en discos SSD, aunque hay otras excelentes opciones en marcas como Crucial, Corsair u otras.

Memoria RAM

Otra cuestión importante, es la memoria RAM. Es un dispositivo que se utiliza para el manejo de datos e información durante el uso de los programas que ejecutamos. Esta memoria permite el funcionamiento de dichas aplicaciones y una vez apagado o interrumpido el funcionamiento del sistema, la información se pierde, ya que a menudo no se trata de archivos o datos guardados por su relevancia, sino simplemente de datos necesarios para el desempeño del *software* en cuestión. Para que el funcionamiento de nuestro equipo sea óptimo debemos contar con una de al menos 4GB u 8GB de RAM de tipo DDR3, aunque se espera que pronto comiencen a verse las DDR4. Las marcas abundan y, a mero título enunciativo, podemos mencionar a Corsair, OCZ, Kingston, GSkill y otras.

Motherboard o placa madre

Se conoce como placa madre a la tarjeta que reúne aquellos circuitos impresos que permiten interconectar los diversos elementos que componen una computadora. Por ello, la placa madre es el componente fundamental que necesita cualquier computadora para funcionar.

Conexiones USB 3.0, SATA III (para optimizar la velocidad de discos SSD), soporte para memoria RAM DD3/DDR4 y un *chipset* moderno son algunas de las características imprescindibles. Las placas de sonido integradas suelen cumplir en general, aunque sin deslumbrar. Los entusiastas del audio, en especial si se dedican a ello profesionalmente, deberán considerar la compra de placas dedicadas-

Un punto obvio, pero importante, es que la placa tiene que ser compatible con el procesador. Existen placas optimizadas para Intel y AMD, aunque también debemos verificar el tipo de zócalo (*socket*) que es el lugar donde se conectará el procesador. Las marcas que dominan este sector son ASUS, Gigabyte y MSI.

Placa de video

En caso de requerir una placa de video no integrada, las opciones son múltiples, tanto es así que ameritarían una nota solo para evaluar las diversas elecciones disponibles. Los traductores de materiales audiovisuales deben prestar especial atención en este componente.

Hoy, la opción todoterreno más asequible es la Nvidia GT 740 o la AMD Radeon R7 250X. Naturalmente, conforme aumente la exigencia gráfica, será necesario migrar a placas más potentes y realizar una inversión superior.

Conclusión

Es importante para el traductor tener en cuenta todas estas recomendaciones a la hora de adquirir una PC de escritorio o portátil. Recordemos que la PC es nuestra aliada al momento de trabajar porque una falla en su funcionamiento puede ser crucial, ya que podemos perder información o demorar más tiempo en nuestras tareas porque contamos con un equipo que no es apto. Asimismo, debemos asegurarnos de mantener nuestro sistema optimizado y protegido con programas de mantenimiento y un buen antivirus.